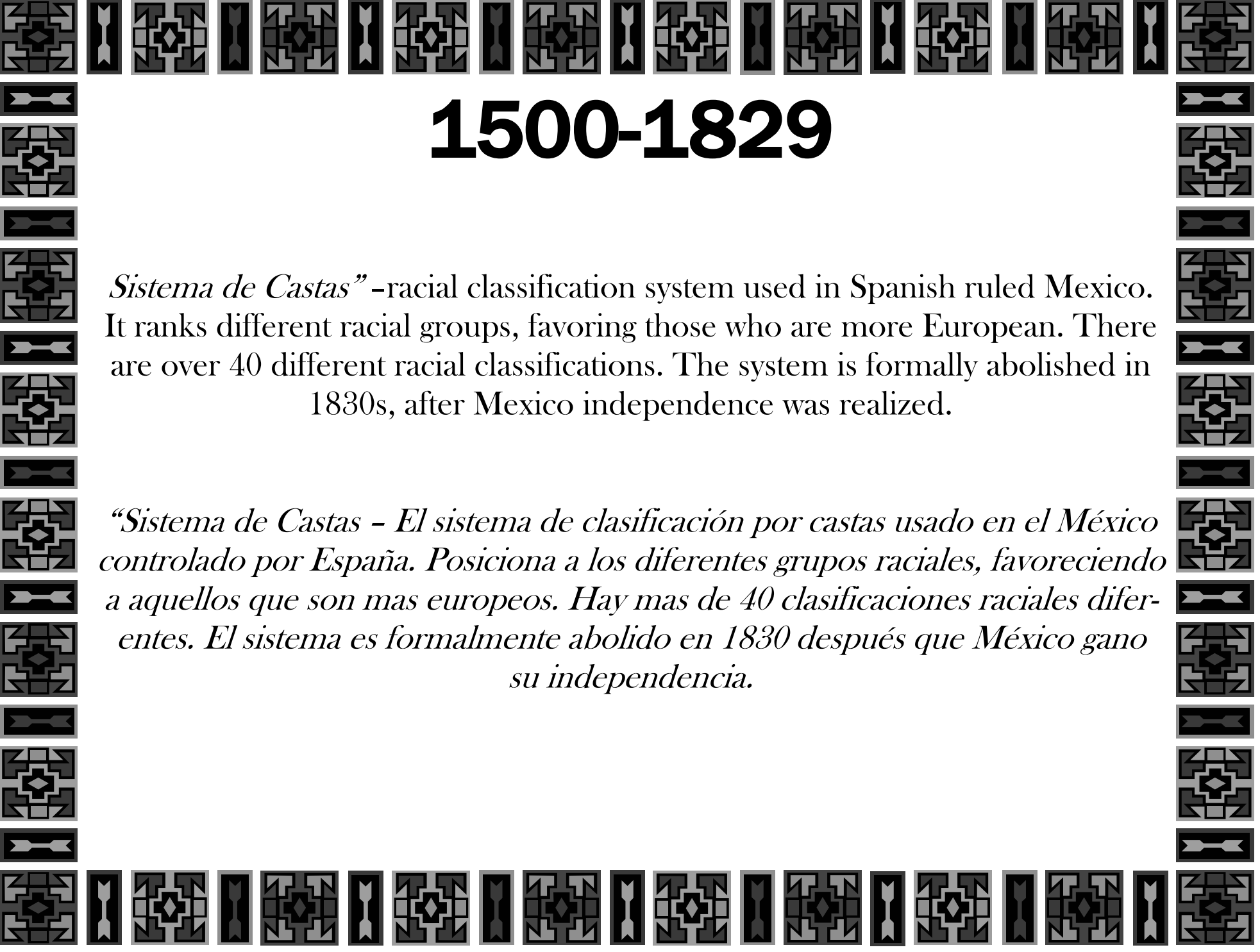




1478

Papa Sixto Iv promulgo una bula dirigiendo al Rey Ferdinando V y Reina Isabela Ia purificar a la población española.

Pope Sixth IV enacts a papal bull instructing King Fernandino V and Queen Isabela I to purify the spanish population.



1500-1829

Sistema de Castas” –racial classification system used in Spanish ruled Mexico. It ranks different racial groups, favoring those who are more European. There are over 40 different racial classifications. The system is formally abolished in 1830s, after Mexico independence was realized.

“Sistema de Castas - El sistema de clasificación por castas usado en el México controlado por España. Posiciona a los diferentes grupos raciales, favoreciendo a aquellos que son mas europeos. Hay mas de 40 clasificaciones raciales diferentes. El sistema es formalmente abolido en 1830 después que México gano su independencia.



1630

Yanga, fue un Africano esclavizado que lidero un levantamiento para luchar contra los españoles y ganaron la libertad a cambio de la paz; El fundo San Lorenzo de Los Negros de Cerralvo en México, que es considerado el primer pueblo en las Américas fundado por gente negra libre. El pueblo fue renombrado Yango en los 1930.

Yanga, an enslaved African who led revolt to fight Spanish and gained freedom for an exchange of peace; founded San Lorenzo de los Negros de Cerralvo in Mexico. Considered 1st town founded by free black people in the Americas. It was renamed Yango in the 1930's.

1687



1687

According to Alonso de Sandoval, a Jesuit priest who published his book *“De la Salvación de los esclavos”* in 1627, for each European living in Cartagena- one of main ports for slave trade in the continental Americas – there were seven people of African descent.

Según Alonso de Sandoval, un sacerdote jesuita quien publicó su libro “De la salvación de los esclavos en 1627, por cada europeo que habitaba la ciudad de Cartagena -Uno de los principales puertos del Mercado de esclav@s en la América continental -había siete personas de origen africano.



1713

Benkos Biohó was a Cimarron led an army that dominated the Colombia region called *Montes de Maria* at the end of the 1500's and beginning of 1600's. He created an intelligence network that gave information about the happenings in Cartagena, and organized many slave escapes to the *Palenques*. By the end of the 17th century, this region of *Montes de Maria* had more than 600 *cimarrones*. The San Basilio *Palenque* was a symbol of independence for the fleeing slaves, becoming the first free town of America by a Royal decree of the Spanish King in 1713.

Benkos Biohó fue un cimarrón que dirigió un ejército que logró dominar todas los Montes de María a finales del los 1500 y principios de los 1600. También conformó una red de inteligencia que le daba información sobre los sucesos en Cartagena y organizaba las fugas de más esclavos hacia los palenques. Para finales del siglo XVII, en la zona de los Montes de María había más de 600 cimarrones. El Palenque de San Basilio fue un símbolo de independenciam para los esclavos fugitivos, convirtiéndose en el primer Pueblo Libre de América, por decreto Real del Rey de España del año 1713



1790

Acta de Naturalizacion restringe
la cuidadnia a “personas blacas libres.”

Naturalization Act restricts citizenship to
“free white persons”



1807

Congress bans the importation of slaves into the U.S. Southern states largely ignore the law.

El Congreso prohíbe la importación de esclavos africanos a los Estados Unidos. Los Estados del sur ignoran la ley.



1810

El libertador Simón Bolívar les ofreció la libertad absoluta a los afrodescendientes si se sumaban al ejército de la independencia, pero luego la cambió por la "LIBERTAD DE VIENTRE": Los hijos de esclava que naciesen a partir de 1821 alcanzarían la libertad y sólo después de cumplir 18 años y pagar los gastos de su manutención.

Simon Bolivar, the Liberator offered total freedom to afro descendants if they join the Independence army, but later changed it to "Freedom of Wombs": children of slaves who were born after 1821 could be freed after they reached the age of 18 and sustenance expenses were fully paid.



1815

The Spanish Crown put the Royal Decree of Graces of 1815 into effect in order to "whiten" the Puerto Rico's population by offering attractive incentives to non-Hispanic Europeans.

La corona española pone en efecto el decreto real de Gracias de 1815, para “emblanquecer” la población de Puerto Rico al ofrecerle incentivos atractivos a los europeos no Hispánicos.



1865

La Decima Tercera enmienda, declarando que la esclavitud es ilegal. El Ku Klux Klan es fundado para mantener la supremacia blanca a traves de la intimidacion y la violencia.

13th Amendment outlaws slavery. KKK founded to maintain white supremacy through intimidation and violence.



1910

Mexican Revolution: Seeking safety and employment thousands of Mexicans approached the US border.

La Revolución Mexicana: buscando seguridad y empleo, miles de mexican@s llegan a la frontera con Estados Unidos.

1910-1940

The Great Migration: Seeking better jobs and life many African Americans migrate to the North.

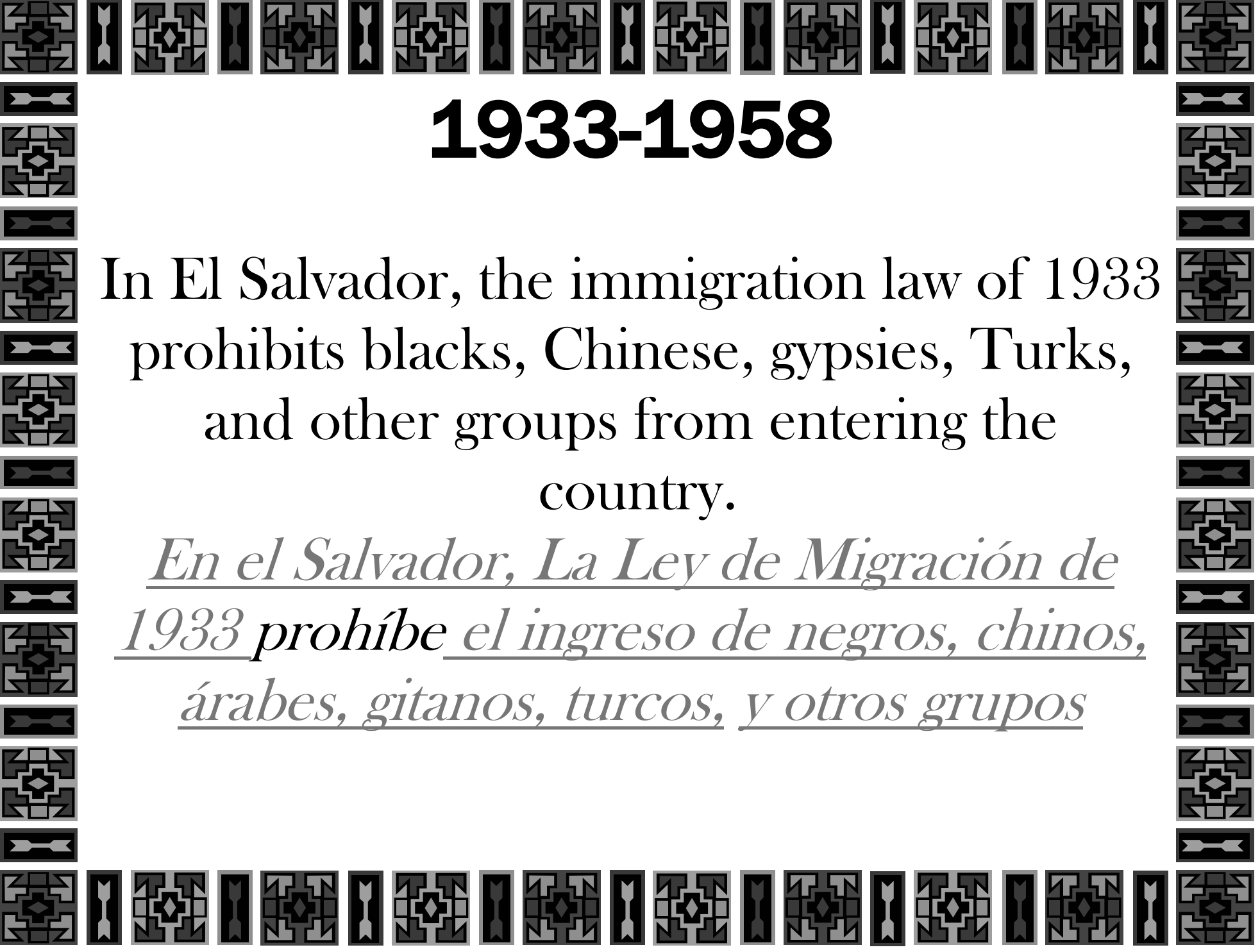
La gran Migración: Buscando una mejor vida y mejores trabajos muchos Afroamerican@s migran al Norte.



1925

A written work titled “Cosmic Race” was published “that argues that the mestizo or mixed race superior to all other races.

*Publicación del trabajo escrito titulado
“La Raza Cósmica” que argumenta que la
raza mestiza o mezclada es superior a todas
las otras razas.*



1933-1958

In El Salvador, the immigration law of 1933 prohibits blacks, Chinese, gypsies, Turks, and other groups from entering the country.

En el Salvador, La Ley de Migración de 1933 prohíbe el ingreso de negros, chinos, árabes, gitanos, turcos, y otros grupos



1960:

Por la influencia de los movimientos extranjeros como los de Martín Luther King[23] y Malcom X en Estados Unidos, Nelson Mandela en Sudáfrica, y Fidel Castro en Cuba, surgen en Colombia diferentes expresiones: **El movimiento de la negritud, movimiento multicolor**, En 1976 se realiza el Primer Congreso de la Cultura negra de las Américas, en Cali, **Movimiento Cimarrón**: Surge en Colombia liderado por Juan de Dios Mosquera, en Buenaventura el 15 de Diciembre de 198

1960-1980

The civil rights movement in the US, Nelson Mandela's struggle in South Africa, and Fidel Castro's in Cuba influence different movements in Colombia such as: **movimiento de la negritud, movimiento multicolor and Movimiento Cimarrón.**

EL movimiento de los derechos civiles en los Estados Unidos, El de Nelson Mandela en Sudáfrica, y Fidel Castro en Cuba, influncian movimientos en Colombia diferentes: El movimiento de la negritud, movimiento multicolor, and Movimiento Cimarrón



1964-65

Civil Rights act and voting rights act -
Acta de los derechos civiles y de votación.

1968

Dr. Martin Luther King es asesinado.
Dr. Martin Luther King Assassinated -



Similar language laws/ Leyes similares lenguaje

**** 1798 Alien and sedition Act**

allows the president to arrest, imprison, deport any non-citizen “**dangerous to the peace and safety of the United States**”

Acta de Extranjeros y Sedición: Autoriza al presidente a arrestar, encarcelar o deportar a cualquier no-ciudadano “**peligroso para la paz y seguridad de los Estados Unidos**”.

**** 2000-ahora- Criminal Alien Program**

Identifies, processes and removes “criminal aliens” (non-citizens with criminal records who are considered to **pose a threat to public safety**- this includes people with LPR status) incarcerated in federal, state and local prison and jails throughout the US. It was created to prevent any non-citizen with a criminal history from being released in to the general public.

Identifica, procesa, y saca a los “extranjeros criminales” (no-ciudadanos con antecedentes penales quien son considerados ser amenazas a la seguridad del público - esto incluye gente con estatus LPR) encarcelados en prisión local, estatal, o federal en todos los EEUU. Lo crearon para prevenir que los no-ciudadanos con antecedentes sean puestos en libertad.



Shared Enslavement History/La Esclavitud Historia Compartida

1830

In México President Guerrero abolishes slavery and eliminates racial categories from all government documents.

Abolición de la esclavitud y eliminación las categorías raciales de los documentos gubernamentales por el presidente Guerrero

1851

Colombia president Jose Hilario Lopez signs the legal slavery abolition./ *El Presidente Colombiano José Hilario López firma la abolición legal de la esclavitud.*

1854

President Ramón Castilla and Marquezado abolishes slavery in Peru./ *President Ramón Castilla and Marquezado firma la abolición de la esclavitud en Perú*

1862

Emancipation Proclamation –Proclamation that was intended for the freeing of all enslaved people in North America. *Proclamación de la Emancipación – Pretende liberar a todas las personas esclavizadas en Norte America.*

1865

- June 19th -“Juneteenth” News reaches last southern state Texas of order that all enslaved people were declared “free persons/ *19 de Junio – Noticias de “Juneteenth” llega al ultimo estado sureño de Tejas para que todas las personas esclavizadas sean declaradas “personas libres”.*

- 13th Amendment outlaws slavery. *La Decima Tercera enmienda, declarando que la esclavitud es ilegal.*

- **1886-**

- 21 years after US –Cuba abolishes slavery – *Abolición de la esclavitud en Cuba, 21 años después que en Estados Unidos.*



Shared Enslavement History/La Esclavitud Historia Compartida

1450

The beginning of the Trans Atlantic Slave trade
Comienza el Mercado transatlántico de esclavos.

1492

Christopher Columbus arrives in the Americas -Genocide of indigenous people begins with Christopher Columbus' voyage to the Americas.

Cristóbal Colon llega a las Américas - Comienza el Genocidio de los pueblos indígenas

1513

1st African Slaves arrive in Cuba - *L@s Primer@s esclavos y esclavas African@s llegan a Cuba*

1520

African slaves arrive in Colombia - *Esclavos y esclavas African@s llegan a Colombia*

1522

First major slave rebellion- Enslaved indigenous men and women of Mexico
La primera grande rebelión de esclav@s -Mujeres y Hombres Indígenas esclavizados de México.

1527

Perú -conquistador Francisco brings the 1st group of slaves to Perú
Perú - El conquistador Francisco trae el primer grupo de esclav@s al Perú.

1535

Slave ships make the two-month journey with African people as cargo arrives at Port Veracruz, Mexico. By the 17th century one out of every 2 slaves headed to America were delivered to Mexico.
Barcos de esclav@s hacen el viaje de dos meses con gente africana como carga llegan al Puerto de Veracruz. Para el Siglo 17, uno de cada 2 esclav@s en rumbo a América eran entregad@s a México.

1619

1st shipload of African slaves arrive in American colonies in Jamestown, VA.
El primer barco cargado de Esclav@s african@s llega a las colonias americanas en Jamestown, VA.

